## Inhaltsverzeichnis

Vorwort (1	Brigitte Schlieben-Lange)	V
Einleitung	(Klaus Bochmann)	1
1.	Theorie und Methoden der Sprachpolitik und ihrer	
	Analyse (Klaus Bochmann)	3
1.1	Wozu brauchen wir eine Theorie der Sprachpolitik?	3
1.2.	Theorie der Sprachpolitik "tentativ"	7
1.3.	Träger und Agenten von Sprachpolitik	16
1.4.	Die Instanzen und Agenturen der Sprachpolitik	21
1.5.	Die Domänen der Sprachpolitik	26.
1.5.1.	Sprachkonfliktbewältigung	28.
1.5.2.	Sprachkorpusplanung, Sprachkultur	39.
1.5.3.	Diskursregelung	46
1.5.4.	Internationale Sprachpolitik/Fremdsprachenpolitik	51,
1.6	Methoden der Erforschung von Sprachpolitik	<i>5</i> 8
2.	Sprachpolitik in der Großen Französischen Revo-	-
	lution und im napoleonischen Empire	63,
2.1.	Sprachpolitischer Diskurs und sprachpolitische	
	Praxis in der Revolution von 1789 – 1799	63
2.1.1.	Die Bewältigung des Sprachkonflikts in der Revo-	
	lution (Bärbel Plötner)	63
2.1.1.1.	Die Sprachsituation in Frankreich vor 1789	63
2.1.1.2.	Französischsprachigkeit eines jeden Bürgers als	
	sprachpolitische Zielstellung	65
2.1.1.3.	Einige Versuche zur Bewältigung der sprachlichen	
	Diversität	67.
2.1.1.3.1.	Die sprachliche Form der "Cahiers de doléances"	68
2.1.1.3.2.	Die Abgeordneten der Nationalversammlung gehen	
	ans Werk	69
2.1.1.3.3.	Übersetzungen in die Regionalsprachen	73
2.1.1.3.4.	Der Symbolwert der Nationalsprache (bei den Fö-	
	derationsfesten und in der Nationalversammlung)	77×

2.1.1.3.5.	Erste bildungspolitische Konzepte	78
2.1.1.4.	Die Genese des Diskurses der Uniformität und die	
	jakobinische Sprachpolitik	81
2.1.1.4.1.	Die Enquête des Abbé Grégoire	83
2.1.1.4.2.	Die Regionalsprachen zwischen Jakobinismus, Kon-	
	terrevolution/Antirevolution und Volksbewegung:	
	die Berichte von Barère und Grégoire	89
2.1.2.	Diskursregelung in der jakobinischen Sprachpolitik	
	(Jürgen Erfurt und Ralf Müller)	100
2.1.2.1.	Zur Sprachpolitik der Jakobiner	100
2.1.2.2.	Sprachpolitik und Diskursanalyse	102
2.1.2.3.	Textanalyse	105
2.1.2.3.1.	Text 1: "Fête commémorative du 14 juillet"	105
2.1.2.3.1.1.	, ,	105
2.1.2.3.1.2.	Beschreibung der Inszenierung des Inhalts	105
2.1.2.3.2.	Text 2: "De la fête de la raison"	109
2.1.2.3.2.1.		109
2.1.2.3.2.2.		109
2.1.2.3.3.	Unterschiede in der Inszenierung des Inhalts der	
	Texte	113
2.1.2.3.4.	Interpretation der Unterschiede in der Inszenierung	
	der Texte	115
2.1.2.4.	Jakobinische Sprachpolitik in der Sprachpraxis des	
	Journalismus	118
2.1.3.	Die Revolution und die Norm(en) des Französischen	
	(Ralf Müller)	125
2.1.3.1.	(Ralf Müller)	126
2.1.3.2.	"Comment appeler le Roi?"	128
2.1.3.3.	"Il faut jurer avec ceux qui jurent, foutre."	131
2.1.3.4.	"détruire cette aristocratie de langue"	133
2.1.3.5.	"Citoyen Meire je me prend la liberte de tecrire	
	Cette lettre"	135
2.1.3.6.	"universaliser l'usage de la langue française"	137
2.2.	Sprachpolitik unter Napoleon	146
2.2.1.	Nationalsprache und Regionalsprachen zwischen	•
	1795 und 1814 im Spiegel dreier Umfragen (Bärbel	
	Plötner)	146
2.2.1.1.	Die Umfrage der Coquebert de Montbret (1806/	
	1807)	150
2.2.1.2.	Von der Enquête Guillaume (1794) zur napoleoni-	
	schen Bildungspolitik	157
2.2.1.3.	Die Umfrage der Académie celtique (1805	161

Inhaltsverzeichnis XIII

2.2.1.4. 2.2.2.	Ein Nachsatz	171
2.2.2.1.	struktion aus Texten des "Moniteur" (Ralf Müller) Beschreibung der sprachlichen Inszenierung der Kai-	172
2.2.2.1.	serproklamation im "Moniteur"	174
2.2.2.2.	Sinn der Inszenierung	184
2.2.2.3.	Napoleonische Sprachpolitik	186
2.2.2.4.	Der "ungetreue Erbe der Revolution"	189
3.	Die sprachpolitische Ausstrahlung der Französischen Revolution auf die romanischen Nachbarlän-	
	der	191
3.1.	Italien im Triennio riviluzionario und in der napo-	
	leonischen Zeit (Klaus Bochmann)	192
3.1.1.	Die Wende in der "Sprachfrage"	192
3.1.2.	Die Aufklärung auf dem Prüfstand: Das Triennio	
	rivoluzionario 1796 – 1799	196
3.1.3.	Sprachpolitik im napoleonischen Italien	203
3.1.4.	Die linguistischen Enquêten in Oberitalien	205
3.2.	Spanien: Nationalsprache und Nationalitätensprache im Spanischen Unabhängigkeitskrieg von 1808	
	bis 1814 (Jenny Brumme)	212
3.2.1.	Die politische Sprache	213
3.2.2.	Weitere Sprachen in der Politik	219
3.2.2.1.	Zur Sprachenfrage im 18. Jahrhundert	220
3.2.2.2.	Die Sprachenfrage aus der Sicht der Cortes von	
3.2.2.3.	Cádiz	222
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	katalanophonen Gebieten	224
3.2.2.4.	Das Galegische als Sprache der Politik in Galicien	231
3.2.3.	Bestrebungen zur Kodifizierung	233
3.2.4.	Grundzüge sprachpolitischer Lösungen in der ersten	
	spanischen bürgerlichen Revolution im 19. Jahrhundert	236
4.	Sprachpolitik im 19. Jahrhundert	239
4.1.	Bildungsdiskurse, Bildungsreformen und Sprachpolitik im 19. Jahrhundert in Frankreich (Jürgen Er-	
	furt)	239
4.1.1.	Zusammenhänge von Bildungspolitik und Sprach-	
	politik im 19. Jahrhundert	239

4.1.2.	Die Volksschule unter der Julimonarchie	
	(1830 – 1848): Aufbruch einer Institution	242
4.1.2.1.	Die Julimonarchie	242
4.1.2.2.	Das Bildungsgesetz von Guizot (1833)	244
〈4.1 <i>.</i> 2.3.	Lesen und Schreiben. Latein und Französisch in der	
	Volksschule	252
4.1.3.	Volksbildung in der 2. Republik zwischen demokra-	
	tischem Aufbegehren und jesuitischer Reaktion	
	$(1848 - 1851) \dots \dots$	259
4.1.3.1.	Die 2. Republik	259
4.1.3.2.	Das Gesetz Falloux	260
4.1.4.	Sprachpolitik in der 3. Republik	267
4.1.4.1.	Die ersten Jahre der 3. Republik	267
4.1.4.2.	Jules Ferrys Bildungsgesetz von 1882: Einführung	
	der Schulpflicht und einer laizistischen Schule	268
4.1.5.	Demotisierung der Schrift und Reform der Ortho-	
	graphie am Ende des 19. Jahrhunderts	274
4.2.	Spanien: Regionalismus bzw. Nationalismus und	
**	Nationalitätensprachen (Jenny Brumme)	280
4.2.1.	Sprache und Sprachpolitik als Element regionalisti-	
	scher Politik	281
4.2.1.1.	Valentí Almirall (1841 – 1904)	281
4.2.1.2.	Manuel Murguía (1833 – 1923)	285
4.2.1.3.	Josep Torras i Bages (1846 – 1916)	288
4.2.1.4.	Alfredo Brañas (1859 – 1900)	291
4.2.2.	Der katalanische Nationalismus und die Sprache:	
	Enric Prat de la Riba (1870 – 1917) (unter Mitarbeit	
	von Annette Kaminsky)	294
4.2.2.1.	Das "Compendi de la Doctrina Nacionalista" (1894)	294
4.2.2.2.	"La Nacionalitat Catalana" (1906)	297
4.2.2.3.	Die Rede auf dem I. Internationalen Kongreß für	
	Katalanische Sprache (1906)	298
4.3.	Italien: Sprache und Literatur in der Kultur des	
	italienischen Risorgimento (Grazia Melli Fiora-	
	vanti)	301
4.3.1.	Von der Literatursprache zur Umgangssprache	301
4.3.2.	Manzoni: Von der "analogen" und "europäisieren-	
	den" Sprache zur Umgangssprache der florentini-	
	schen Mittelschicht	308
4.3.3.	Cattaneo und die gemeinsame Nationalsprache	318
4.3.4.	Carlo Tenca und Inpolito Nievo	323

5.	Repressive Sprachpolitik	327
5.1.	Sprachlicher Kolonialismus	327
5.1.1.	Frankreichs koloniale Sprachpolitik im subsahari-	
	schen Afrika unter besonderer Berücksichtigung	
	Madagaskars (Bernd Schmidt)	327
5.1.1.1.	Zum 19. Jahrhundert	328
5.1.1.2.	Zum 20. Jahrhundert	(334
5.1.2.	Die unidad de la lengua als Ersatz für den Verlust	
	der spanischen Kolonien (Jenny Brumme)	341
5.1.2.1.	Politische Unabhängigkeit und sprachliche Eman-	
	zipation	341
5.1.2.2.	Versuch der Kompensation	347
5.1.2.2.1.	Die Real Academia Española	347
5.1.2.2.2.	Die Academias Correspondientes	350
5.1.2.2.3.	Philologische Arbeiten aus der Akademiebewegung	352
5.1.2.3.	Ausbruch einer Polemik	353
5.1.2.4.	Die Fronten überlappen sich: "La España Moderna"	359
<u>5.</u> 1.2.5.	Polemik ohne Ende?	362
5.2.	Sprachpolitik des Faschismus	363
5.2.1.	Sprachpolitische Leitlinien des italienischen Faschis-	
	mus (Gerlinde Ebert)	363
5.2.1.1.	Das Bildungswesen	364
5.2.1.2.	Das Ministerio di Cultura Popolare	368
5.2.1.3.	Purismus	<b>370</b> .
5.2.1.4.	Das Verhältnis zu Dialekten und Minderheitenspra-	
	chen	374
5.2.1.5.	Die Kampagne um die Anredeform Lei	377
5.2.1.6.	Sprachpolitik in den Kolonien	378
5.2.2.	Sprachpolitik der spanischen Falange (Jenny	
	Brumme)	382
5.2.2.1.	Die nationale Problematik und die Nationalitäten-	
	sprachen im Diskurs der Rechten (1931 – 1936)	384
5.2.2.2.	Die "Einheit Spaniens" und die "Einheit der Spra-	
	che" im Diskurs der Falange (1936–1939)	392
5.2.2.3.	Der "Kreuzzug gegen den roten Separatismus"	
_	(1939 – 1940)	398
<u>6.</u>	Domolyasticaho Altomotivon in don Community	400 ÷
6. 6.1.	Demokratische Alternativen in der Gegenwart	408 × 408
6.1. 6.1.1.	Spanien (Jenny Brumme)	408
0.1.1.	Das Konzept der sprachlichen Normalisierung in	400
	der katalanischen Soziolinguistik	408

6.1.2.	Die sprachliche Normalisierung in der Sprachge-	
C 1 3	setzgebung und in der Sprachpraxis 41 Sprachliche Normalisierung als Erweiterung der An-	4
6.1.3.		Q
6.1.4.	wendungsbereiche: Die Verwaltung 41 Sprachliche Normalisierung als Normierung: Die	0
6.1.4.	Modernisierung der Lexik 42	1
6.2.	Spanien/Frankreich (Georg Kremnitz)	
and the second second	Die Ausgangssituation für Sprachpolitik um 1980 42	
6.2.1. 6.2.1.1.		
		_
6.2.1.1.1.	——————————————————————————————————————	
6.2.1.1.2.	op and the second secon	
6.2.1.2.	op	
6.2.1.2.1.	Zur Sprusinstationin	
.6.2.1.2.2.	of month and mon	
6.2.1.3.	Unterschiede in den Optionen beider Staaten 43	
6.2.2.	Die Sprachpolitik der achtziger Jahre	
6.2.2.1.	Frankreich	
6.2.2.1.1.	Die Probleme	
6.2.2.1.2.	Die Entwicklung der achtziger Jahre	
6.2.2.1.3.	Versuch einer ersten Bilanz	
6.2.2.2.	Spanien	-
6.2.2.2.1.	Die Probleme	
6.2.2.2.2.	Das Beispiel Katalonien	
6.2.2.2.3.	Das Beispiel Euskadi	
6.2.2.2.4.	Versuch einer Bilanz	2
6.2.3.	Perspektiven für die Zukunft: Die europäische In-	
	tegration	4
6.3.	Der Unterricht in den Regionalsprachen Frankreichs	
	und Probleme ihrer sprachlichen Normierung (Louis	
	Guespin und Jean-Baptiste Marcellesi) 45	6
7.	Bibliographie	73
7.1.	Allgemeines zur Sprachpolitik und ihren sozialwis-	_
	senschaftlichen Grundlagen	73
7.2.	Frankreich	
7.3.		93
7.4.	Madagaskar	
7.5.	Spanien/Lateinamerika	-
		-
8.	Namenverzeichnis 51	9